



*Либаний. 1916: К императору Феодосию о мятеже*  
// Речи Либания. Т. II / С. Шестаков (пер.). Казань, 288-304.

---

НАУЧНО-ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ ЦЕНТР АНТИКОВЕДЕНИЯ  
ЯРОСЛАВСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО УНИВЕРСИТЕТА ИМ. П.Г. ДЕМИДОВА  
ЯРОСЛАВЛЬ, РОССИЯ

THE SCIENTIFIC & EDUCATIONAL CENTRE FOR CLASSICAL STUDIES  
AT YAROSLAVL DEMIDOV STATE UNIVERSITY  
YAROSLAVL, RUSSIA

DAS WISSENSCHAFTLICHEN FORSCHUNGS- UND STUDIENZENTRUM FÜR DIE GESCHICHTE,  
KULTUR UND RECHT DER ANTIKE DER STAATLICHEN DEMIDOW-UNIVERSITÄT JAROSLAWL  
YAROSLAWL, RUSSLAND

[yar.antik.center@gmail.com](mailto:yar.antik.center@gmail.com)  
<http://elar.uni-yar.ac.ru/jspui/handle/123456789/10>



Ярославский  
государственный  
университет  
им. П.Г. Демидова  
Yaroslavl Demidov State University

Российская  
Ассоциация  
Антиковедов  
Russian  
Society of  
Classical Studies



Научно-исследовательский и  
образовательный Фонд  
«Центр изучения  
римского права»  
Ярославский филиал  
The Research and Educational Foundation  
“The Centre for Roman Law Studies”  
Yaroslavl branch

шіе гору. Но наша безбоязненность не опирается даже на поставленные на горах гарнизоны, которыхъ лучшая часть переведена для войны со ссинами.

39. Это даръ вамъ Юліана, это результаты его трудовъ, его похода, кто людей, которые плясали на нашей землѣ, научилъ трепетать за свою. За это и многое другое,—что кто въ состояніи былъ бы перечислить?—неужели не поможешь, не накажешь убившихъ этого человѣка, которому на слѣдующій день предстояло бы принять посольство, везущее дары отъ персовъ, какъ можно было слышать отъ нихъ самихъ?

40. Испытай, государь, это предложеніе, возмись за помощь, и ты завоюешь судьбу. Это обезпечитъ тебѣ землепашество во Фракіи, откроетъ Термопилы, вернетъ блуждающихъ, измѣнитъ настоящее положеніе, бѣгства и преслѣдованіе. Ты увидишь тѣхъ же самыхъ воиновъ обыскивающими лѣсъ и пещеры, однихъ враговъ убивающими, другихъ влекущими живыми, чтобъ отдать тѣмъ, кто желаетъ купить. Въ этомъ будетъ сообщникомъ твоимъ Юліанъ, все облегчая, взоромъ воиновъ недоступный, но познаваемый по дѣламъ.

41. Подобаешь тебѣ стараться объ отплатѣ въ тѣхъ или другихъ видахъ: или ты подвергнешь возмездію послѣ изобличенія, чего можетъ ли быть что л. справедливѣе? или, если, чего да не будетъ, виновники смогутъ ускользнуть, ты самымъ рѣшеніемъ твоимъ стажаетъ себѣ доброе имя и у людей, и у него, и у боговъ, такъ что то, что тебѣ досталось бы послѣ отплаты, достанется тебѣ и за твое желаніе.

## Къ императору Θεодосію о мятежѣ (orat. XIX B.).

1. Нашъ городъ, государь, постигло несчастье, что въ немъ разыгрались подобныя выходы противъ его поклонника. Онъ совѣстится своихъ проступковъ и это помѣшало ему отправить къ тебѣ посольство по поводу происшествія, чтобы оно и къ рѣчи прибѣгло, умоляло и на дѣлѣ.

2. Но я, самъ себя выбравъ, являюсь, придавая большое значеніе тому, если смогу выполнить то, о чемъ молюсь, немалое и самому труду, какой предпринимаю за свою родину, если и придется ему потерпѣть неудачу. Вѣдь я полагаю, меня будутъ судить болѣе по моимъ намѣреніямъ, чѣмъ за то, что я не властенъ былъ дать<sup>1)</sup>).

3. Итакъ старость меня склоняла сидѣть дома, убѣждали жъ тому и многіе изъ близкихъ и знакомыхъ, отъ которыхъ приходилось слышать, что небезопасно держать передъ разгнѣваннымъ императоромъ рѣчь въ оправданіе подобныхъ выходокъ, но я въ твоей природѣ и характерѣ почерпалъ увѣренность, что никакой непріятности не постигнетъ меня за рѣчь, а старость, съ соизволенія боговъ, убѣжденъ былъ, обрѣтетъ силы и для пути вдвое длиннѣйшаго, и что правильно было мое убѣжденіе, показываетъ самое дѣло.

4. Я, на котораго не надѣялись, что онъ минуетъ и первую станцію, проѣхавъ многія, явился такимъ образомъ, переправился за Босфоръ и нахожусь во дворцѣ, среди рѣчей о городѣ. Итакъ тѣхъ, при содѣйствіи коихъ я вынесъ путь и не отчаялся въ немъ, полагаю, буду имѣть союзниками и во всей моей задачѣ.

5. Приходилось уже слышать, какъ иной завидовалъ городу нашему за его воды, благораствореніе воздуха, величину красоту и населеніе и за то, что въ немъ дается и получается словесное искусство и есть тѣ, кто желаютъ обучаться и могутъ учить.

6. Я же скорѣе помѣстилъ бы его не въ число счастливыхъ, а наоборотъ, принимая во вниманіе землетрясенія и разрушенія, ими причиняемыя, и нашествія персовъ, грабежи и срытіе домовъ, пожары и, что относится, сказалъ бы я, жъ еще большому злополучію, неправый гнѣвъ на правителей и смерти ихъ, влачимыхъ за ноги<sup>2)</sup>, за что нерѣдко мы заслуживали позорную молву у другихъ людей. То, что было его вѣдѣемъ, въ томъ горю и былъ обвиняемъ.

7. Однако гдѣ же тутъ справедливость? Тому же демону въ совмѣстномъ дѣйствіи его съ оскорбленной Немезидой

<sup>1)</sup> См. толкованіе труднаго и необычнаго оборота въ рещ. у Förster'a, app. crit.

слѣдуетъ приписать и нынѣшній инцидентъ. Обида же въ томъ, что нѣтъ болѣе статуи. И это опредѣлилось тѣмъ, что изъ храма Немезиды сдѣланъ былъ другой.

8. Что поступокъ съ вашими статуями возмутителенъ, кто станетъ тому противорѣчить? Кто не назоветъ того дня мрачнымъ? Это было, государь, безумствомъ со стороны города. Но что лишало его разсудка, то была нѣкая высшая сила, такъ что, если и приходится согласиться, что это было преступленіемъ всего города, оно имѣетъ оправданіе въ причинѣ, къ тому подвигшей. Чего бы не сдѣлалъ онъ въ здоровомъ умѣ, на то онъ дерзнулъ въ припадкѣ безумія.

9. Человѣка, подвергшагося такому, обычай требуетъ не наказывать, а жалѣть и пытаться его исправить при помощи искусства врачей. Никто не бьетъ бѣснующагося и не обвиняетъ за недугъ, поставляя его въ счетъ ему. Недужны бываютъ и города, государь, и недуги ихъ—беспорядки, мятежъ, подверженность гнѣву, преступления, свойственныя людямъ въ такомъ состояніи, противозаконныя дѣйствія.

10. Таковы бунты, во время коихъ происходитъ какъ много другихъ ужасовъ, такъ и избіеніе не только гражданъ, но уже и родственниковъ, такъ какъ безудержный гнѣвъ преодолеваетъ и естественныя привязанности. И это бѣдствіе можетъ постигнуть иной разъ и небольшой городъ, а въ тѣхъ, которые отличаются обширностью, такіа явленія часты.

11. И если изслѣдуешь время римскаго царства, встрѣтишь въ такихъ и мятежи. Тѣ изъ царей, которые болѣе трезво глядѣли на дѣло, снисходили къ прощенію, нѣкоторые же, неблагоразумно судившіе, подвергали ихъ наказаніямъ, которыя были въ ущербъ и самимъ ихъ виновникамъ. Ослабляя свою собственную державу, они признавались въ томъ, что не умѣютъ слѣдовать примѣру боговъ.

12. Въ чемъ же состоитъ послѣдній? Въ прощеніи за ежедневныя рѣчи противъ нихъ, такимъ, которые ихъ произносятъ въ минуты, когда обстоятельства ихъ приводятъ въ огорченіе. Между тѣмъ нерѣдко они сами виновники своей гибели и все же клеветуютъ на боговъ, а тѣ сносятъ это. Вотъ благодаря чему родъ людской многочисленъ, а если бы за всѣми преступлениями слѣдовали наказанія, спасалось бы очень незначительное количество,

Итакъ кто хочетъ уподобиться богамъ, пусть лучше утѣшается отпущеніемъ наказаній, чѣмъ ихъ наложеніемъ.

13. Въ этомъ я нахожу самое важное отличіе грековъ отъ варваровъ. Послѣдніе приближаются къ звѣрямъ, презирая состраданіе, а первые воспріимчивы къ жалости и умѣютъ преодолевать гнѣвъ<sup>1)</sup>. Такъ лакедемоняне пощадили Аѳины, когда имъ была возможность ихъ уничтожить, и тѣ изъ грековъ, которые воевали съ персидскимъ царемъ, тѣхъ, которые стали на его сторону, и при томъ немалымъ понужденіемъ къ наказанію имѣя свое постановленіе относительно ихъ. И Александръ Македонскій поступилъ бы благоразумнѣе, не срывъ до основанія Оивъ. Это не противорѣчило бы благопріятному о немъ сужденію, напротивъ, было бы первымъ доводомъ въ его пользу.

14. „То, что произошло,—возмутительно“. А тѣ многія и частыя выходы, какія имѣли мѣсто въ Александріи, развѣ были умѣренны? У нихъ театр—арена войны ихъ съ правителями. А въ войнахъ съ послѣдними они воюютъ и съ вами, что держите скипетръ, не останавливаясь ни передъ какимъ словомъ, если даже убійца на Западѣ царей, овладѣвавшихъ ихъ державою, они, во всеуслышаніе, призывали на Египетъ<sup>2)</sup>. Но все же городъ на лицо и остается. И природѣ городовъ дано погрѣшать такими эксцессами и мы удивляемся не тому, если они прегрѣшаютъ, но тому, если этого нѣтъ. Такъ если и не въ письмѣ, то на дѣлѣ вы установили этотъ законъ—прощать городамъ ихъ безуміе.

15. Отлично усмотрѣлъ это и младшій изъ двухъ братьевъ—пэонійцевъ<sup>3)</sup>. Такъ, въ свое время, великій городъ, охотно принявшій дерзкаго тиранна, и одинаково и въ рѣчахъ, и въ дѣйствіяхъ своихъ угождавшій тиранну<sup>4)</sup> оскорбленіями императору, послѣдній, когда, по низверженіи имъ своего противника, ожидали, что онъ оплатитъ городу, на немъ самомъ и его населеніи, даже не подумалъ объ этомъ, но сидѣлъ въ ожиданіи, чтобы кто л. выпросилъ ему про-

<sup>1)</sup> Срв. т. I, стр. 464, 2.

<sup>2)</sup> О Валентѣ срв. *orat. XX § 25*.

<sup>3)</sup> О Проконіи срв. *orat. XXIV § 13. Amm. Marc. XXIV 6, 14 sq. Zosim. IV 5. Themist. orat. VII p. 103. 107 D.*

щеніе<sup>1)</sup> и, когда такой явился, его похвалилъ, а городъ не покаралъ.

16. Пусть и о тебѣ скажутъ нѣчто подобное, въ особен-ности въ виду того, что и твоя слава больше, чѣмъ отъ подвиговъ вооруженною рукою, происходитъ отъ того, что содѣлало тебя владыкой, милостивымъ даже въ скиескимъ рабамъ<sup>2)</sup>). И что они къ тебѣ такъ относятся, объясняется твоимъ отношеніемъ къ нимъ. Вѣдь вмѣсто того, чтобы губить себѣ подвластныхъ, а это легко, полагаю, всякому, ты поступаешь такъ, чтобы имъ нечего было бояться. Отъ того приходится слышать заключенія со стороны однихъ, что ты болѣе воинственъ, чѣмъ милосердъ, со стороны другихъ, что ты болѣе милосердъ, чѣмъ воинственъ.

17. Но гораздо важнѣе похвала за милосердіе, такъ какъ это прямо личное свойство, а въ побѣдѣ царя надъ врагами есть доля участія полководца, есть—воиновъ, есть, что приписать вооруженію, конямъ, всадникамъ, кораблямъ, если сраженіе происходитъ на таковыхъ.

18. Итакъ, государь, не сокрушай славы столь доблестной, но подумай о томъ, что слѣдуетъ царю походить на отца, а отцамъ свойственно относиться милосердно къ опрометчивымъ поступкамъ сыновей. Много, конечно, можно сказать въ честь тебѣ похвалъ, но больше всего истины въ похвалѣ твоей гуманности<sup>3)</sup>, такъ что, если бы и всѣ были немилосердны и жестоки, тебѣ слѣдовало бы сохранить это свойство.

19. На самомъ дѣлѣ, можно наблюдать, что и Юліанъ старался прославиться этимъ свойствомъ, и тотъ, кто поставилъ соперникомъ Риму новый городъ того же названія, проявлялъ его порою. Въ самомъ дѣлѣ, когда какъ то римскій народъ осыпалъ его дерзкими криками, спросивъ братьевъ, что предпринять и услышавъ, отъ одного, что надо послать на нихъ войско и порубить ихъ, при чемъ самъ поведетъ ихъ, отъ другого, что достоинству царя подобаешь даже не знать подобныхъ вещей, онъ заявилъ, что послѣдній даетъ надлежащій совѣтъ, а тотъ,

<sup>1)</sup> Themist. or. VII p. 101. 111 sq.

<sup>2)</sup> Jo. Chrys. hom. XXI p. 215 E.—Zosim. IV 34. Consul. Const. (Chron. min. ed. Mommsen, Auct. ant. IX 2 p. 243).

<sup>3)</sup> См. т. I, стр. 151, 1.

жестокій, далеко не въ пользу государю, и что владыкамъ подобаетъ относиться терпѣливо къ подобнымъ порывамъ, и того возвеличилъ славою, а второго отправилъ послѣ внушенія ему, и привлекъ къ себѣ расположеніе Рима, установивъ закономъ, что подобныя выходы внушаютъ царямъ лишь поводъ къ смѣху.

20. Но всеже въ отношеніи человеколюбія съ тобою не сравнится онъ, который къ подобнымъ поступкамъ относился снисходительно, но былъ весьма суровъ къ тѣмъ, кто домогались царской власти, и къ тому подобнымъ заговорщикамъ, и не къ нимъ только, но и къ тѣмъ, которые вступали въ бесѣду съ прорицателями о томъ, какова будетъ судьба его власти, и никакое искусство не въ силахъ было бы спасти такого человѣка отъ востра <sup>1)</sup>.

21. А каковъ ты въ такихъ дѣлахъ, кто изъ варваровъ не знаетъ? По подобнымъ обвиненіямъ нѣкоторые шли на смерть и приговоръ объявлялъ смертную казнь, но голосъ, отмѣняющій приговоръ, исходя изъ дворца, проходилъ по городу, отводя мечи отъ шей <sup>2)</sup>, и теперь, послѣ уликъ въ проступкахъ, требующихъ смертной казни, они живутъ въ мѣстностяхъ, доставляющихъ удобства.

22. Твоимъ человеколюбіемъ воспользовался, государь, и тотъ городъ, что ежедневно чтимъ былъ многими затратами на него, благодаря коимъ онъ изъ году въ годъ становится больше и красивѣе. Итакъ тѣ, кто нѣкоего воина, скиеа, обвиненнаго въ чемъ то, въ судъ не представили, а вывели въ море, послѣ убійства на сушѣ лишая его, сверхъ того, и погребенія <sup>3)</sup>, оскорбили тѣмъ, что дерзостью этою раздражили скиеовъ, но страшились гнѣва даже не цѣлый день, но послѣ опасеній, что придется голодать, снова, благодаря примиренію, получали хлѣбъ.

23. Итакъ или тебѣ слѣдуетъ сегодня измѣнить себѣ и дѣлу пойти вверхъ <sup>4)</sup> по теченію, или, пока ты остаешься

<sup>1)</sup> Срв. Zosim. II 28 et 29.

<sup>2)</sup> Io. Chrysostom. hom. XXI p. 219 D sq. VI p. 76 sq. D.

<sup>3)</sup> Срв. orat. XX § 14.

<sup>4)</sup> Срв. prov. Bodl. 58, Diogen. I 27. Hesych. ἄνω ποταμῶν Salzmann. S. 90.

прежнимъ, и теперь не приступать къ наказанію. Какая же храбрость повредить подвластному городу? Вѣдь нѣтъ ея и для пастуховъ въ заеланіи столькихъ головъ мелкаго скота, сколько они только пожелаютъ, такъ и для пастуховъ быковъ — быковъ, козопасовъ — козъ, но биться за нихъ съ нападающими звѣрами, и одолѣвать и отражать — большое и видное дѣло, а стѣдать того кто пасетъ, въ томъ нѣтъ ничего удивительнаго.

24. Такимъ образомъ, государь, хотя бы городъ и погрѣшилъ весь сообщая, твоей натурѣ свойственно было бы позаботиться о немъ. На самомъ дѣлѣ, выслушай всѣ подробности въ моемъ разсказѣ. Такимъ образомъ ты можешь стать болѣе справедливымъ судьей и на основаніи самыхъ фактовъ разсудить жителей города.

25. Пришло письмо о деньгахъ, издавна грозная вѣсть. Когда то, чему до сихъ поръ не вѣрили, получило достовѣрность и земля не сносила такого бремени, слышавшіе письмо упали духомъ, большинство, соображая свое великое безсиліе и то обстоятельство, что, если не смогутъ исполнить то, чего не могутъ при всемъ желаніи, ихъ жизнь подвержена будетъ крайнимъ средствамъ воздѣйствія. Итакъ они прибѣгаютъ къ помощи бога, называя его самого, какъ такого, который способенъ тебя убѣдить уменьшить количество <sup>1)</sup>).

26. Въ то время, какъ помѣщеніе суда было полно людей, изъ коихъ одни занимали должности, другіе принадлежали къ декуріонамъ, третій зарабатывали деньги ремесломъ адвоката, четвертыхъ возрастъ освободилъ отъ трудовъ война, итакъ изъ всѣхъ перечисленныхъ одни умоляли со слезами; другіе безмолвно проливали слезы и ихъ нужно считать, конечно, въ числѣ умолявшихъ. Правителю не за что было укорять. Какой же упрекъ, въ самомъ дѣлѣ, могла бы вызвать мольба?

27. Итакъ до этого момента никто ни чѣмъ не нанесъ тебѣ обиды, государь. Какая же обида, если отъ того, отъ кого и самъ ты ежедневно просишь благъ, кто либо желалъ себѣ помощи? Когда же они были уже на улицѣ и такіа рѣчи прекращались, какіе то люди, при молчаніи съ ихъ стороны, подняли ропотъ.

<sup>1)</sup> Срв. orat XX § 3. Jo. Chrysost. hom. XXI p. 214 C.

28. Явившись въ то мѣсто, гдѣ они разсчитывали застать Флавіана<sup>1)</sup> и не найдя его, они вслѣдъ за тѣмъ вернулись туда, откуда сначала двинулись, принимаясь за неладныя рѣчи, собираясь начать и дѣла такія же. Но люди, болѣе порядочные, объ этомъ не думали<sup>2)</sup>. Кто же были тѣ? Тѣ, кто предпочитали пласуновъ и самому солнцу, и лунѣ, и облакамъ. Изъ нихъ кое-кто былъ уже виновникомъ бѣдъ, что произошли въ Беритѣ. Это мы узнали впослѣдствіи.

29. Вотъ при посредствѣ такихъ то слугъ злой демонъ выполнилъ то, о чемъ я хотѣлъ умолчать, но о чемъ не говорить не позволяеть требованіе правды. Да, на ваши изображенія, на которыя мы взирали съ почтеніемъ, не такъ взглянули продерзостные люди. А что не безъ участія злого демона творять люди такія дерзости, тому явнымъ доказательствомъ служить то обстоятельство, что все это было выполнено легко, при чемъ совершеннѣйшія малолѣтки бросались всюду, взлѣзали, слѣзали, перескакивали съ одного мѣста на другое съ большою силою, чѣмъ, какая присуща людемъ въ ея расцвѣтѣ.

30. Говорятъ, и старикъ, который проявилъ при низверженіи коня<sup>3)</sup> больше силы, чѣмъ свойственно старику, услыхавъ: „Ладно, старикъ!“, на глазахъ многихъ обернулся юношей, затѣмъ ребенкомъ, наконецъ, исчезъ, и немалый трепетъ овладѣлъ самыми тѣми, кто видѣлъ эти превращенія.

31. Итакъ я слышалъ, какъ раздавались крики толпы о золотѣ, голоса въ томъ родѣ, какъ ихъ требуетъ подобное движеніе скопомъ<sup>4)</sup>. Когда же дѣло дошло до статуй, одни ихъ оскорбляли, другіе смотрѣли на то, послѣднихъ было гораздо больше, чѣмъ тѣхъ, кто совершали это возмутительное преступленіе. Какъ же они не препятствовали имъ? Повторю здѣсь прежній доводъ, что нѣкая высшая сила того не допускала. Было тутъ какое то демоническое существо, гнѣздилося въ душѣ, существо, которое заставляло глядѣть на все происходившее и не позволяло самому человѣку и голоса подать<sup>1)</sup>.

<sup>1)</sup> Io Chrysost., l. 1.

<sup>2)</sup> Io. Chrysost., hom. II 24 D. XVII 175 C.

<sup>3)</sup> Срв. orat. XX § 10.

<sup>4)</sup> Jo. Chrysost. hom. II p. 22 B sq.

32. А такъ какъ власти не являлось, приходилось, не смотря на численность свою, оставаться въ бездѣйствіи. Декуріоны же сторонились всякаго участія или зрѣлища я, попрятавшись, гдѣ пришлось, спасались изъ опасенія, какъ бы, появившись, не быть вовлеченными въ дѣло. Когда же преступленіе стало принимать гораздо болѣе грозныя размѣры, они отсюда почерпали достаточное оправданіе своего страха по поводу меньшихъ его проявленій. Вѣдь отъ тѣхъ, кто не воздержались отъ этихъ поступковъ, чего бы не подобало ожидать въ остальномъ, когда при томъ уже былъ подоженъ домъ одного изъ знатныхъ людей? А для нихъ жизнь была гораздо цѣннѣе домовъ.

33. Итакъ, разсѣявшись вслѣдствіе напавшаго на нихъ страха и не имѣвъ возможности ни увидать другъ друга, ни обмѣняться словомъ о происходившемъ, вмѣстѣ съ тѣмъ въ виду того, что слухи преувеличивали число тѣхъ, кто напали на статуи, они пребывали въ бездѣйствіи, молясь, чтобы кончилась невзгода, но выступить активно не будучи въ состояніи.

34. И отсюда всякій можетъ усмотрѣть, что это происходило не безъ нѣкоего давленія со стороны демона. Въ самомъ дѣлѣ, тотъ, кому и безъ вызова слѣдовало воспрепятствовать такимъ выходкамъ, будучи начальникомъ стрѣлковъ, содержимыхъ здѣсь для такихъ случаевъ, когда требуется дѣйствіе оружіемъ, призываемый множествомъ голосовъ, сидѣлъ на мѣстѣ, отговариваясь пустыми предлогами.

35. А между тѣмъ, тотъ, кто, и безъ чьего либо призыва, конечно, всталъ бы и поспѣшилъ, какъ человѣкъ опытный въ войнѣ и вообще не трусъ и знавшій, что виновники безпорядка не выдержатъ и вида луковъ, къ вамъ на защиту не двинулся, но былъ остороженъ и медлитъ, а на помощь дому поспѣшилъ съ готовностью и пожаръ, который грозилъ разгорѣться, погасилъ въ самомъ началѣ, выпустивъ всего двѣ стрѣлы, такъ что онъ самъ себя обвиняетъ, что не сдѣлалъ того же по болѣе серьезному поводу.

36. Правитель же провинцій<sup>1)</sup>, когда онъ слышалъ,

<sup>1)</sup> Jo. Chrysost. XVI p. 160. p. 162. Консуляръ Сиріи Цедъзъ срв. Liban. orat XIX § 55. XXIII § 10. т. I стр. LXXIX, 1. LXXIV, 9.

что пришли стрѣлки противъ поджигателей, и самъ явился и присоединилъ помощь изъ состава своего отряда, показавъ этимъ, что могъ бы съ тою же силою явиться и въ предшествующемъ случаѣ. Итакъ поджигателей предали суду за пораненія отъ черепицъ, а для изобличенія виновныхъ въ нечестіи путей—много, обвинителями же другъ друга являются соучастники нечестія, которые знаютъ другъ друга и поступки другъ друга. Улики—быстры, ясны, нисколько не трудны.

37. Но надлежало распредѣлить арестованныхъ по мѣрѣ ихъ преступленій. Это и было сдѣлано. Нужно было приступить къ наказанію негодяямъ, и это было предпринято, при чемъ одни погибли отъ меча <sup>1)</sup>, другіе испустили духъ на кострахъ, третьи растерзаны были звѣрями, и даже тѣхъ, кто были прямо ребятами, не спасалъ самый возрастъ этотъ, но оказывался для нихъ бесполезнымъ, при такомъ ихъ возрастѣ, счетъ лѣтъ. А кто не подвергся возмездію, тотъ и не совершилъ проступка, такъ какъ судья всюду доходилъ своимъ умомъ, примѣняя къ каждому всю строгость, такъ что нигдѣ и ни съ чей стороны правда не пострадала.

38. Подумай же, государь, какъ тебѣ вслѣдъ за этимъ поступать, чтобы встрѣтить похвалы себѣ? Мнѣ кажется—если ты удовлетворишься тѣмъ, что никого изъ участниковъ этого преступленія уже не существуетъ. Вѣдь если бы возможно было людямъ умирать вѣсколькими смертями, намъ слѣдовало бы это сдѣлать. Но такъ какъ этого уже нѣтъ, пора прекратить гнѣвъ.

39. Пускай же не достигнетъ выполненія ни одна изъ мѣръ, о которыхъ ходитъ молва. Каковы же онѣ? Одни увѣряютъ, что тыпустишь солдатъ грабить состояніе всякаго, другіе—избивать населеніе города, третьи, что ты отвѣтишь на обиду тяжестью пени, четвертые, что отвѣтишь на нее пролитіемъ крови наиболѣе видныхъ изъ членовъ куріи.

40. Я же возставалъ противъ этихъ мнѣній, утверждая, что тѣ, кто такъ думаютъ, не знаютъ тебя. Что дѣло это не было дѣломъ всего города, это ты слышалъ изъ моего раз-

---

<sup>1)</sup> Jo. Chrysost. hom. III p. 45 C.

сказа. Гдѣ же справедливость, если будутъ казнены всѣ, и тѣ, кто въ пору совершенія преступленія даже отсутствовали въ городѣ, и тѣ, кто были скованы недугомъ, и тѣ, которые признательны богамъ, если кто выб. ихъ не казнитъ?

41. „Да, конечно, и у женщинъ есть утварь“. Но ни единый человѣкъ не сталъ бы утверждать, чтобы и женщины принимали участіе въ этой дерзости. Онѣ готовы были молить, чтобы у нихъ двери были желѣзныя. Такъ боялись онѣ за себя. Такъ неужели имущество и этихъ женщинъ, у которыхъ нѣтъ ни мужа, ни сыновей, ни братьевъ, достанется на грабежъ получившимъ на то дозволеніе?

42. Такъ, если онѣ явятся къ тебѣ и скажутъ: „Государь, да мы то этого и не желали, и не добивались, и не поощряли къ тому, чтобы такъ сдѣлалось, и не рады были такой дерзости и теперь неправо вынуждены попрошайничать, и при томъ когда нѣтъ давальца потому, что нищенство стало общимъ въ городѣ“, что скажешь на это, государь? Что же, если тебѣ не скажутъ ничего подобнаго, а обратятся съ такими словами къ Геліосу? Или и за плачь подвергнемъ возмездію горюющихъ?

43. Итакъ я не вижу даже, чтобы оставалось мѣсто для штрафа. Какъ же можно наказывать штрафомъ тѣхъ, которыхъ нельзя даже уличить въ безсовѣстности? Если, дѣйствительно, мѣра примѣнена будетъ противъ всѣхъ, окажется, что ты караешь и тѣхъ, кого хочешь чтить, какъ друзей богу<sup>1)</sup>. Если же часть будетъ выдѣлена и не будетъ поражена штрафомъ, чистые отъ вины, какъ они, скажутъ, что терпятъ понапрасну, не получивъ одинаковаго съ ними снисхожденія.

44. Если, въ самомъ дѣлѣ, тѣ, кто этому подвергнутся, принадлежать къ числу тѣхъ, кто тронули съ мѣста статую, они заслуживаютъ наказанія смертью, но не состояніемъ. Если же никто не сталъ бы этого утверждать, за что же подвергаютъ ихъ взысканію? Остается вопросъ о декуріонахъ и о ихъ головахъ. Если кто ихъ казнитъ, не будучи въ состояніи обвинить кого н. за дѣло рукъ его, онъ окажется наказующимъ за декуріонатъ, какъ за преступленіе, и долж-

---

<sup>1)</sup> Jo. Chrysost., l. 1.

ность, и теперь представляющаяся стоящей бѣгства<sup>1)</sup>, станетъ еще болѣе страшной.

45. Что же оказывается изъ всего этого? Что тебѣ надо прекратить гнѣвъ. А тотъ, кто твердитъ тебѣ о Діоклѣ<sup>2)</sup>, объ уступившемъ принужденію Евгеніи, и вступленіи сюда изъ Селевкии въ пьяномъ видѣ<sup>3)</sup>, и о моемъ дѣдѣ, и о Бразидѣ<sup>4)</sup>, и о томъ, какъ погибли они и нѣкоторые другіе безъ суда или защиты, по одному только тому, что были декуріонами, тѣ, кто держатъ такіа рѣчи, не о такомъ говорятъ, чему слѣдуетъ подражать.

46. Не ровня, нѣтъ, не ровня Діоклѣ Θεодосію. Полезно было бы и ему, полагаю, не точить меча<sup>5)</sup>, на самомъ дѣлѣ онъ, прибѣгши къ нему безъ удержу, бывъ во многомъ достоинъ удивленія, свои хорошія качества затемнилъ своими слабостями, такъ что одно имя его переполняло слушателя отвращеніемъ и заставляло его отскакивать.

47. Пусть скорѣе вспомнитъ иной о Констанціи, кроткомъ къ проступкамъ городовъ. При послѣдѣ сюда префекта Стратегія, послѣ смерти Θεοφιλα<sup>6)</sup>, которую послѣдній, бывшій дѣльнымъ правителемъ, встрѣтилъ такую, какою не заслуживалъ за свой нравъ: онъ былъ во время состязанія на колесницахъ повергнутъ на землю пятью вузнецами, Констанцій, хотя въ ту пору и воскорбѣлъ сердцемъ, но, поминая Стратегію о наказаніи, не разъ повторилъ, чтобы онъ примѣнилъ его съ наивозможною умѣренностью, и тотъ не пренебрегъ приказомъ, и матерей плакало не больше, чѣмъ слѣдовало.

48. „Но тогда, скажетъ иной, умиралъ Θεοφилъ, сейчасъ же оскорбленіе причинено статуямъ царскимъ“. Я же оставлю пока въ сторонѣ, что и то убійство было оскорбленіемъ императору, но укажу, что и самъ этотъ (т. е., Констанцій) очутился въ подобномъ же положеніи. Именно городъ

<sup>1)</sup> Срв. т. I, стр. 113, примѣч.

<sup>2)</sup> Cf. Aug. Vict. epit. 39 (Діоклеціанъ).

<sup>3)</sup> Срв. orat. XI § 158, vol. I pg. 489, 7 sqq. F., orat. XX 418.

<sup>4)</sup> Срв. т. I стр. 4 срв. стр. I; orat. II § 11.

<sup>5)</sup> Срв. Jo. Малал., pg. 308, 17 sqq. Aug. Vict. epit. 39, orat. XX § 17.

<sup>6)</sup> Срв. т. I стр. 36 срв. стр. XX примѣч. 3.

Едесса <sup>1)</sup>, недовольный какимъ то коснувшимся ея мѣропріятіемъ, повергнувъ его мѣдную статую, затѣмъ поднявъ навзничъ, такъ, какъ это принято въ школахъ по отношенію къ дѣтямъ, били ее ремнемъ <sup>2)</sup> по спинѣ и той части, что ниже ея, приговаривая, что кому подѣломъ такіе удары, тому куда далеко до царствованія.

49. Узнавъ это, Констанцій не впалъ въ гнѣвъ, не взыскалъ, ни чѣмъ не унижилъ городъ, но какъ не сталъ бы наказывать журавлей за ихъ крики, такъ и ихъ не сталъ карать. Эти и подобные поступки представлялись столь подобающими и достойными похвалъ, что такими проявленіями гуманности прикрыта была нерадивость его въ военномъ дѣлѣ, и, не смотря на то, что персы ежегодно что ниб. присвоивали новое и увеличивали свою территорію за нашъ счетъ, все же находились такіе, кто возсылали за него молитвы и желали жить подъ его вѣтвямъ въ городахъ правленіемъ. 50. Вѣдь если это свойство способно служить украшеніемъ всякому человѣку, то особенно людямъ, облеченнымъ властью. Въ самомъ дѣлѣ, въ условіяхъ, когда положеніе позволяетъ полный произволъ дѣйствій, наличность мотива, способного сдержать его и положить ему преграды, является важнымъ подспорьемъ къ славѣ и извѣстности. Такъ неужели ты предпочтешь слышать такую молву о другомъ, чѣмъ дать поводъ людямъ говорить такъ о самомъ тебѣ? Огнюдь не уступай здѣсь побѣды никому, благородный мужъ!

51. Но, сверхъ сказаннаго, подумай и о томъ, о какомъ городѣ идетъ рѣчь. Вѣришь всего, не слѣдуетъ пренебрегать никакимъ городамъ, даже самымъ малымъ, даже такимъ, который расположенъ на утесѣ. Вѣдь о всякомъ городѣ есть забота богамъ и они—ихъ достояніе. Иной, пожалуй, скажетъ, что не велика потеря въ подобномъ случаѣ, какъ когда въ хорѣ замолкаетъ самый неважный изъ участниковъ.

52. Но нельзя ничего подобнаго ни сказать, ни подумать о нашемъ городѣ, который тянется на такое пространство, что нелегко пройти отъ воротъ до воротъ,

<sup>1)</sup> Срв. *orat.* XX § 27.

<sup>2)</sup> *σχιτος* срв. т. I, стр. LXXIV.

къ которому прилегають столь обширная и столь плодотворная территория, что она все доставляетъ и довлѣетъ ему. Не скудны и источники въ оградѣ стѣнъ и немало ихъ, а стѣнами, что бѣгутъ отъ Дафны въ городу, сравняются немногіе.

53. Да и зима мягка и лѣто самое пріятное, благодаря дуновенію вѣтровъ, рынокъ каждаго дня изобилуетъ продуктами, соблазняющими зрителя въ покупкѣ; и много народу переселяется въ него отовсюду, а городъ охотно принимаетъ ихъ, улаживаетъ пришельцевъ и не даетъ рассказываться въ ихъ рѣшеніи <sup>1)</sup>.

54. Могущество же во всемъ города показали многія войны, какія велись съ персидскимъ царствомъ <sup>2)</sup>, не менѣе прочихъ та, конецъ коей положилъ Юліанъ, научивъ преслѣдовать тѣхъ, кто привыкли бѣгать, спустя долгое время вернувъ римлянамъ ихъ назначеніе.

55. Итакъ не считай то, что сейчасъ предстоитъ тебѣ, за что л. иное, нежели совѣтъ, касательно цѣлаго государства, если дѣло идетъ о городѣ, которому персидскій царь желалъ бы или перестать существовать, или подвергнуться злой участи, такъ какъ съ этимъ сопряжены, по его мнѣнію, его собственные успѣхи. Не споспѣшествуй же стремленіямъ варваровъ и не унижь достоинствъ Целъза. Вѣдь если ты наложишь большее взысканіе, у него окажется недосмотръ въ мѣрѣ его, а мужъ этотъ достоинъ почестей.

56. „Но что значать умершіе сравнительно съ твоимъ униженіемъ?“ Но не забывай, государь, наказаніе, за тѣмъ воспослѣдовавшее, массовое бѣгство мужчинъ, женщинъ, дѣтей, стариковъ, изъ коихъ каждый обильно проливалъ слезы изъ за ословъ, муловъ, верблюдовъ. Вслѣдствіе спроса на наемъ цѣна на нихъ возросла вдвое, и тотъ, кто нынче винилъ нанявшаго, назавтра самъ оказывался въ числѣ таковыхъ <sup>3)</sup>.

57. Они спѣшатъ одни въ другіе города, другіе въ деревни, и городъ почти пустъ, а пути, которые раньше служили къ подвозу въ каждыйъ воротамъ продуктовъ деревень,

<sup>1)</sup> Ср. orat. XI, *Ἀντιοχικός*, passim, § 23, § 27, § 169, § 174.

<sup>2)</sup> Ibid. § 177 sq.

<sup>3)</sup> Ср. orat. XXIII F, *κατὰ τῶν πεφευγόντων*, § 4.

распредѣляютъ въ разныя стороны вывозъ изъ города. Понятно, почему: оставаясь въ городѣ, они ждутъ гибели, когда пойдутъ на нихъ въ ходъ мечи, разсѣявшись, куда кто можетъ, рассчитываютъ достигнуть возможной безопасности.

58. Для разбойниковъ нѣтъ поры удобнѣе настоящей, когда везутъ деньги, а для убійства раздолье. Рѣка уноситъ въ море трупы, которые, брошенные убійцами, она принимаетъ въ свои воды. И въ деревняхъ тѣснота, а въ городѣ малолюдство, такъ что хлѣбопекамъ мало работы.

59. Проливаютъ слезы тѣ, кто еще не покинули городъ, что еще нѣтъ, тѣ, кто удалились, въ тоскѣ по немъ. Болѣзни преодолеваютъ скудость врачей. Умершій же лишенъ отцовскихъ могилъ. Въ незаразное время повальная болѣзнь порождается скопленіемъ въ каждомъ мѣстѣ насельниковъ. Правители тяготятся передвиженіями, но воспрепятствовать не въ силахъ вслѣдствіе неизвѣстности будущаго. Они не могли бы поручиться передъ трепещущимъ человѣкомъ, что никакой бѣды не послѣдуетъ. И такъ не свободенъ отъ страха ни тотъ, ни другой, ни остающійся, ни уѣзжающій. Вѣдь и для перваго его пребываніе сопряжено со страхомъ. Такъ развѣ мало возмездія—столько времени проводитъ жизнь въ постоянномъ и столь сильномъ страхѣ? Ожиданіе смерти, хотя бы ей и не предстояло наступить, мучительнѣе неожиданнаго удара.

60. У многихъ погибло состояніе, государь, у многихъ служанки отъ невыносимой усталости, у многихъ матерей дѣти упали съ колѣнъ <sup>1)</sup>, многихъ мужей унесли волны жертвами разбойниковъ, многіе вмѣстѣ съ жизнью лишились и погребенія. Городъ у насъ сталъ не прежнимъ, или, вѣрнѣе, даже пересталъ быть городомъ; запертъ театръ, запертъ гипподромъ. Не ведетъ дѣвицу дружка, не зажигаютъ брачныхъ факеловъ, не звучитъ гименей. Пропали всѣ флейты, пропали свирѣли, пропали пѣсни. Ни шутки, ни остроты, ни пирушки, ничего вообще изъ того, что доставляетъ утѣху, не увидишь въ городѣ.

61. Прекратились занятія словомъ, прекратилось обученіе письму, никто не учитъ, никто не учится. Цвѣтъ лицъ—

---

<sup>1)</sup> Срв. *orat.* XXIII § 5.

людей въ болѣзни, голосъ—недужныхъ, мысль—поврежденныхъ разсудкомъ, иной, задавшись одной темой, сбивается на другую.

62. Полагаю и богъ, въ помощь моеѣ рѣчи, направляетъ въ римскую землю персидское посольство. Вѣдь было бы не подобающимъ, если бы они узрѣли величайшій изъ городовъ Востока въ опалѣ у тебя и въ наказаніяхъ, наносящихъ позоръ направленію города. Итакъ, признавъ, что и это произошло не безъ участія божества, будь милостивъ и не лишай нашъ городъ того, въ чемъ ты далъ участіе нѣкоторымъ пафлагонцамъ, въ маломъ числѣ населяющимъ малый городъ, которому не хватаетъ и до одной филы изъ тѣхъ, какихъ у насъ восемнадцать <sup>1)</sup>).

63. Подобаешь, государь, подобаешь и тебѣ, и сыновьямъ твоимъ величаться этимъ качествомъ и предметомъ соревнованія и обученія ихъ служить умѣнью должнымъ образомъ относиться къ подобнымъ обстоятельствамъ. Вѣдь время не перестанетъ приносить съ собой непріятности, а для нихъ важно не искать совѣтчика, обладая внушеніемъ дома, со стороны родителя.

64. Положи конецъ, государь, великой невзгодѣ, и бѣгства, и плачи уравнивъсь весельемъ возвращенія. Пусть тотъ получаетъ назадъ покой для дѣвицъ, тотъ комнату, пусть лобызаетъ первыя двери, вторыя, тѣ, что за ними, пусть пользуется ночью для сна, лежа у себя въ покоѣ.

65. Многія хвалебныя слова выслушивалъ ты, тѣ, созданныя мощью риторовъ, эти вдохновеніемъ поэтовъ, гдѣ говорилось и о доблестяхъ предковъ и твоихъ, объ оружіи, начальствованіи твоёмъ воинами, битвахъ и побѣдахъ и этомъ нынѣшнемъ твоёмъ санѣ, въ силу коего ты стоишь во главѣ прочихъ, при чемъ варвары добровольно отдаются тебѣ въ подданство. Дай же послѣдующимъ рѣчамъ стать еще лучшими, доставивъ имъ тему, еще достойнѣйшую, въ этихъ настоящихъ обстоятельствахъ. Если тѣ подвиги велики, есть нѣчто большее въ этой милости, о которой теперь идетъ рѣчь.

---

<sup>1)</sup> Срв. т. I, стр. 147, 1.

66. И такъ кивни, божественная глава, и, содѣлавъ старость мою счастливою успѣхомъ въ томъ, ради чего я явился, отправь меня съ доброю вѣстью къ моимъ согражданамъ.

Къ императору Θεодосію по поводу примиренія.  
(orat. XX F).

1. То, что я неразъ предсказывалъ, что никакой дальнейшей бѣды города не постигнетъ, такъ какъ прекратится его опальное состояніе, стало ясно для всѣхъ, такъ какъ оказалось возможнымъ обратиться къ нему, какъ къ городу, чего нельзя было раньше. А такъ какъ справедливо воздать благодарность благодѣтелямъ, городъ Антиохія дѣлаетъ это черезъ мое посредство, воздать дѣломъ не успѣвъ, но прибѣгнувъ къ воздаянію рѣчью, каковое одно возможно. Мнѣ кажется, и для боговъ всякій хорошо составленный гимнъ почетнѣе всякаго приношенія, какъ заявляетъ еиванецъ Пиндаръ, что отъ пивійскаго Аполлона онъ получилъ больше, чѣмъ тѣ, кто туда принесли наибольшее количество золота.

2. Далѣе, мнѣ совѣстно тѣхъ словъ, которыя предстоитъ мнѣ высказать противъ своего города, но такъ какъ нельзя, избѣжавъ этого, сохранить за благодарственною рѣчью подобающій ей характеръ, я скажу то, чего требуетъ истина, и желая, чтобы можно было сказать о немъ что ниб. лучшее, скажу, какъ влечетъ необходимость.

3. Нашъ городъ проявилъ низость въ отношеніи къ государю, послѣ чтенія письма, отринувъ авторитетъ власти, въ своей увѣренности, что богъ его приближитъ. Эти слова нельзя было, конечно, отнять у обижаемыхъ. Получивъ это начало въ судѣ, негодная компанія, прихвативъ еще новыхъ участниковъ за его дверями, потомъ еще новыхъ и опять другихъ, вызвала разстройство въ обычномъ порядкѣ въ общественной банѣ, и самыми своими поступками подвигнутые къ еще бѣльшимъ беззаконіямъ, съ такой силой напираютъ на рѣ-